

**Rachid Mezghouti**

**Translator**

**Arabic – German – French - English**

**mezghoutirachid@yahoo.fr**

**+974 3388 6335**

**AR-Rayyane, Street 894, Zone 53, Building 2, Unit 11**

**Doha, Qatar**

**Education**

2006 **Master‘s degree in Translation studies** from **King Fahd School of Translation**, **Arabic-German-French** in Tangier, Morocco

2003 **Bachelor’s degree in Germanistic Studies** from the University Sidi Mohamed Ben

Abdallah Fez, Morocco

2005 Participation in translation and interpreting courses in Germersheim, Germany

2005 Participation in translation and interpreting courses in Leipzig, Germany

2005 Participation in **translation workshop** in Leipzig, Germany (Translation of Goethe Institute)

2010 Participation in **translation workshop**, Ain Chems University, Cairo, Egypt (Touristic translation)

**Work Experience**

* **Ongoing Collaboration** (since September 2019) with **Medial Majlis – Northwestern University in Qatar**, includes Transcription, Translation of interviews, and subtitling audio and video contents from English, French and German to Arabic.
* **Translated a** **Brochure** (16500 words), for the **National Museum of Qatar** from German to Arabic (October 2018)
* **Ongoing Collaboration** (since November 2009) with **FIFA -** [**Sports**](http://www.sportstranslations.com) **Translations LTD**, includes [www.fifa.com](http://www.fifa.com) contents translation (FIFA World Football Museum; FIFA World Cups 2010, 2014, 2018; FIFA Women World Cups 2011, 2015; FIFA U20-17 Worldcups…. ) from German and French to Arabic
* **Ongoing Collaboration** (since October 2015) with **Easytranslate**, includes **Translation, and Proofreading** (Documents about Refugee issues, Financial Dictionary, Dental Products Brochure for Hydolent, Welcome Brochure for a social Project in Berlin; Integration flyers for refugees; Evaluation questionnaires; Consent Forms for Asylum seeker; Documents for a Psychiatry Centre; school contracts; Bio Suisse Newsletter; Brochure “to be a child in Germany” (Guidebook for Parents); Data privacy statements; Discharge management from Hospital; a Crime Novel… from German, French and English to Arabic
* **Ongoing Collaboration** (Since November 2017) with **Textmaster**, from **French to Arabic** (Translation of an informative Website about the Cryptocurrency Trading, Cosmetics texts…)
* Translated various documents from French to Arabic (Correspondence, Progress reports, Stop and reprise commands, payment reports, expert reports, synthesis reports…) for **Altomia Company** (2009)
* Translated many technical Documents in the banking area in Collaboration with a translators team (**Project directed by Good Association**) from **French to Arabic** ( May 2009)
* Collaborated with the Translation Agency **TRADUCTION.COM**, March – November 2012, from French to Arabic ( Institut des Hautes Etudes de Défense Nationale, CARREFOUR Products, Mission Permanente de l’Oman..)
* Collaborated with the Translation Agency [**www.tolingo.com**](http://www.tolingo.com), Febraury 2012 - October 2015, from German into Arabic (Technology, Medicine, Machine Tools, Academic documents, Consumer Products..).

**Languages**Arabic: [Fluent](http://dict.leo.org/ende?lp=ende&p=thMx..&search=fluent) [in](http://dict.leo.org/ende?lp=ende&p=thMx..&search=in) [spoken](http://dict.leo.org/ende?lp=ende&p=thMx..&search=spoken) [and](http://dict.leo.org/ende?lp=ende&p=thMx..&search=and) [written](http://dict.leo.org/ende?lp=ende&p=thMx..&search=written)

French: [Fluent](http://dict.leo.org/ende?lp=ende&p=thMx..&search=fluent) [in](http://dict.leo.org/ende?lp=ende&p=thMx..&search=in) [spoken](http://dict.leo.org/ende?lp=ende&p=thMx..&search=spoken) [and](http://dict.leo.org/ende?lp=ende&p=thMx..&search=and) [written](http://dict.leo.org/ende?lp=ende&p=thMx..&search=written)

German: [Fluent](http://dict.leo.org/ende?lp=ende&p=thMx..&search=fluent) [in](http://dict.leo.org/ende?lp=ende&p=thMx..&search=in) [spoken](http://dict.leo.org/ende?lp=ende&p=thMx..&search=spoken) [and](http://dict.leo.org/ende?lp=ende&p=thMx..&search=and) [written](http://dict.leo.org/ende?lp=ende&p=thMx..&search=written)

English: Intermediate Level

**Skills**Microsoft Office Package, Transcription, Subtitling,   
Proofreading, Revision, Editing, Copywriting